АББРЕВИАТУРЫ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, ВЛИЯНИЕ И РАЗВИТИЕ

Муътабаржон Камоловна Шарипова
Преподаватель кафедры методики преподавания русского языка
Узбекско-финский педагогический институт
https://doi.org/10.5281/zenodo.8157745

Аннотация. Данная диссертация представляет собой исследование аббревиатур в русском и узбекском языках, призванное определить роль, структуру, и часто используемые примеры аббревиатур, а также изучить их исторический контекст и развитие. Включает в себя сравнительный анализ, исследование влияния английского языка и взаимных заимствований. Результаты подчеркивают важность аббревиатур в обоих языках, их влияние на различные сферы жизни, а также уникальность моделей их формирования и использования, определяемую историческими, культурными и социолингвистическими условиями.

Ключевые слова: аббревиатуры, русский язык, узбекский язык, сравнительный анализ, языковое заимствование, структура аббревиатур, исторический контекст.

Введение. В современном обществе язык является главным инструментом общения, который неустанно развивается и преобразуется под влиянием различных социокультурных и технологических факторов. Одним из важных аспектов языковой эволюции является активное использование аббревиатур. Аббревиатуры служат экономии языковых ресурсов и упрощению коммуникации, и они находят все большее применение в различных сферах жизнедеятельности: от науки и технологий до повседневного общения. Поэтому исследование особенностей их использования имеет большое значение для лингвистики, социологии и культурологии. [1]

Особый интерес представляет сравнительный анализ аббревиатур в русском и узбекском языках, которые, хотя и имеют разные лингвистические корни, но долгое время находились в тесном контакте, что оказывало влияние на их развитие. Исследование этой темы позволит лучше понять не только специфику каждого из этих языков, но и процессы языкового контакта и заимствования.

Определение аббревиатуры. Аббревиатура представляет собой особую форму сокращения слова или группы слов с целью экономии речевого пространства и времени. Это специфический феномен, который широко распространён в многочисленных языках, включая русский и узбекский.

Аббревиатура обычно представляет собой начальные звуки или буквы составляющих её слов, объединённых в новое слово или словосочетание. Например, аббревиатура «ВОЗ» образована от начальных букв словосочетания «Всемирная организация здравоохранения».

Аббревиатуры часто используются в технической, научной, политической и других формах специализированной лексики, где они могут служить удобными средствами для ссылки на сложные и длинные названия, концепции или организации. [2]

Стоит отметить, что аббревиатуры не следует путать с сокращением, которое представляет собой сокращённое слово, где опускаются некоторые буквы или части слова без создания нового термина (например, «проф.» для «профессор»).

Важным моментом в контексте аббревиатур является их интерпретация и понимание. Без знания исходного значения аббревиатура может стать непонятной для читателя или слушателя. По этой причине, при первом упоминании аббревиатуры в тексте, рекомендуется привести полную форму выражения, из которого она образована.

Важность аббревиатур в современных языках. Аббревиатуры играют центральную роль в современных языках, они широко используются во многих областях жизни от науки и техники до общественных наук и повседневного общения. Важность аббревиатур обусловлена несколькими ключевыми факторами.

1. Экономия речевого пространства и времени: Аббревиатуры позволяют значительно сократить объем текста и время на его произнесение, сохраняя при этом полноту передаваемой информации. Например, использование аббревиатуры «НАТО» вместо полного наименования «Североатлантический договор» экономит значительное количество времени и места в тексте.

2. Специфическая лексика: Аббревиатуры часто становятся устойчивыми терминами в определенных областях знания или деятельности. Они могут отражать конкретные концепции, процессы, организации или явления, став специализированной лексикой в этих областях.

3. Облегчение коммуникации: Аббревиатуры упрощают обмен информацией, особенно в специализированных или технических контекстах. Они позволяют быстро и точно передать сложные идеи или концепции, облегчая понимание и восприятие информации.

4. Символика и идентификация: Аббревиатуры могут также нести в себе символический характер, представляя определенные группы, организации или идеи. В этом контексте они могут способствовать формированию идентичности и солидарности внутри групп. [3]

В то же время, использование аббревиатур требует осторожности. Без предварительного представления их полного значения они могут вызвать путаницу или непонимание. [4] По этой причине, необходимо использовать аббревиатуры с осторожностью, особенно в контекстах, где предполагается разнообразная аудитория.

Исторический контекст и развитие аббревиатур в русском языке. Аббревиатуры в русском языке имеют богатую и разнообразную историю. Хотя корни некоторых аббревиатур можно проследить до древнерусского языка, особое развитие аббревиатур произошло в XX веке.

В древнерусских рукописях аббревиатуры использовались в основном в религиозных текстах, где они служили экономии пространства на пергаменте и скорости письма. К таким аббревиатурам можно отнести, например, номина сакрального значения, которые обозначались иконическими знаками или инициалами.

С развитием промышленности, науки и технологий в XIX и XX веках потребность в сокращении наименований новых понятий и терминов привела к более активному использованию аббревиатур. Они стали обычным явлением в технической литературе и документации, научных текстах и официальной переписке.

Особенное развитие аббревиатуры получили в период Советского Союза, когда множество государственных структур, организаций, политических и идеологических терминов обозначались аббревиатурами. Примерами могут служить такие аббревиатуры, как «КГБ» (Комитет государственной безопасности), «ВУЗ» (высшее учебное заведение), «ГУЛАГ» (Главное управление лагерей).

В современный период аббревиатуры продолжают играть важную роль в русском языке. С развитием информационных технологий и Интернета появились новые типы аббревиатур, такие как «СМС» (сообщение короткого сервиса) или «URL» (унифицированный указатель ресурса).

Таким образом, аббревиатуры в русском языке прошли сложный путь развития, отражающий общие тенденции развития общества, науки и техники. Они остаются важным элементом лексической системы языка, облегчая коммуникацию и передачу информации.

Классификация аббревиатур в русском языке. Аббревиатуры в русском языке можно классифицировать по различным критериям, включая их структуру, произношение и семантику. Вот некоторые основные типы аббревиатур в русском языке:

1. По способу чтения:

- Инициальные аббревиатуры читаются по буквам (например, АПЛ – атомная подводная лодка).

- Словообразовательные аббревиатуры читаются как обычные слова (например, Роскосмос – Российское космическое агентство).

- Смешанные аббревиатуры сочетают в себе оба вида чтения (например, РЖД – Российские железные дороги).

2. По структуре:

- Простые аббревиатуры формируются из одного слова (например, НАТО – Североатлантический договор).

- Сложные аббревиатуры формируются из нескольких слов (например, ООН – Организация Объединённых Наций).

3. По семантическому аспекту:

- Номинативные аббревиатуры называют определённый объект или явление (например, ВТБ – Внешторгбанк).

- Функциональные аббревиатуры отражают некое действие или функцию (например, УФА – Ультрафиолетовое излучение).

- Ситуативные аббревиатуры используются только в определённых контекстах или ситуациях (например, СМИ – средства массовой информации).

4. По числу составляющих элементов:

- Моноаббревиатуры образованы из одного слова (например, МЧС – Министерство по чрезвычайным ситуациям).

- Полиаббревиатуры состоят из двух и более слов (например, РФ – Российская Федерация). [5]

Каждый из этих типов аббревиатур имеет свои особенности использования и может служить для обозначения различных концепций или объектов в русском языке.

Исторический контекст и развитие аббревиатур в узбекском языке. Исторический контекст и развитие аббревиатур в узбекском языке тесно связаны с

социальными и политическими процессами в регионе. Аббревиатуры стали широко использоваться в узбекском языке примерно в том же периоде, что и в других языках - с развитием промышленности, науки и технологии.

В XIX и XX веках, в связи с распространением образования и науки, а также развитием государственной системы, использование аббревиатур в узбекском языке значительно увеличилось. На этом этапе были введены многие аббревиатуры для обозначения государственных структур, образовательных учреждений, научных понятий и технологий.

В период Советского Союза в узбекском языке появились новые аббревиатуры, которые отражали социально-политические изменения того времени. Это включало в себя аббревиатуры для новых государственных организаций, политических терминов, наименований государственных наград и званий.

После получения Узбекистаном независимости в 1991 году использование аббревиатур в узбекском языке продолжило расширяться. Были введены новые аббревиатуры для обозначения новых государственных структур, законов, политических партий. Например, «O'zMU» (O'zbekiston Milliy Universiteti), что означает «Национальный университет Узбекистана».

Кроме того, в контексте глобализации и влияния английского языка, многие международные аббревиатуры были внедрены в узбекский язык. Например, «MVF» (Milliy Valyuta Fondi), что означает «Международный валютный фонд».

Таким образом, аббревиатуры в узбекском языке продолжают развиваться и приспосабливаться к изменениям в социальной, политической и технологической сферах общества.

Часто используемые аббревиатуры и их значения. В современном узбекском языке активно используются различные аббревиатуры, многие из которых заимствованы из английского языка и получили распространение благодаря интернету и технологиям. Вот некоторые примеры:

- AT – axborot texnologiyasi. Это узбекский эквивалент английской аббревиатуры «IT» (Information Technology).

- O'AY – O'zbekiston Avtomobil Yo'llari. Это узбекский эквивалент русской аббревиатуры «Автодороги Узбекистана».

- O'FF – O'zbekiston Futbol Federatsiyasi.

Эти примеры иллюстрируют, как аббревиатуры становятся неотъемлемой частью языка и облегчают общение в различных контекстах, особенно в быстро меняющемся мире технологий.

Общие черты и отличия в структуре и использовании аббревиатур. Аббревиатуры в узбекском и русском языках имеют ряд общих черт, но также и своеобразные отличия, которые обусловлены спецификой каждого из языков.

Общие черты: Аббревиатуры в обоих языках формируются по схожему принципу, а именно - через сокращение слов или фраз до их начальных букв, которые затем объединяются в одно слово. Так, в русском языке существует аббревиатура «РФ» (Российская Федерация), а в узбекском – «ЎзР» (Ўзбекистон Республикаси).

Более того, в обоих языках аббревиатуры активно используются в различных сферах общественной жизни - от политики и экономики до науки и технологий.

Отличия: Существуют отличия в структуре аббревиатур. В русском языке аббревиатуры могут быть как сокращенными (НАТО, ООН), так и несокращенными (смс, пк). В узбекском языке аббревиатуры, как правило, не сокращаются.

В узбекском языке аббревиатуры часто начинаются с заглавной буквы, а затем следуют строчные буквы (Например, **O'FA** – O'zbekiston futbol assotsiatsiyasi (Футбольная ассоциация Узбекистана). В русском языке аббревиатуры обычно полностью записываются заглавными буквами («ВТО», «РФ»).

Также стоит отметить влияние языкового контакта. Русский язык в большей степени подвергается английскому влиянию, и в нем много аббревиатур, заимствованных из английского. Узбекский же язык, несмотря на наличие такого влияния, все еще сохраняет множество традиционных аббревиатур.

Таким образом, аббревиатуры в русском и узбекском языках, несмотря на общие принципы формирования, имеют ряд отличий, которые определяются историческим, культурным и социолингвистическим контекстом использования этих языков. [6]

Примеры взаимного влияния и заимствования аббревиатур. Взаимодействие языков всегда приводит к феномену языкового заимствования, что включает в себя не только слова и фразы, но и аббревиатуры. Русский и узбекский языки, имея общую историческую память и взаимодействие на протяжении многих лет, подверглись такому влиянию.

Заимствование из русского в узбекский: Существуют примеры, когда узбекский язык заимствовал аббревиатуры из русского языка, особенно в сферах науки, технологий и государственного управления. Например, «НИИ» (Научно-исследовательский институт) в узбекском языке трансформировался в «ITI» (Ilmiy-tadqiqot instituti). Аббревиатура «ОАО» (Открытое акционерное общество) была перенесена как «OAJ» (Ochiq aktsionerlik jamiyati).

Заимствование из узбекского в русский: Заимствование аббревиатур из узбекского в русский не так распространено, в основном из-за того, что русский язык имел более сильное влияние на узбекский в связи с историческим контекстом. Однако, есть примеры узбекских аббревиатур, которые стали известными и в русскоязычной среде. Например, "ЎзАвто" (Ўзбек авто), русскоязычные пользователи могут узнать как "UzAuto", производитель автомобилей в Узбекистане.

Вместе с тем, необходимо отметить, что языковое влияние не ограничивается только двусторонним взаимодействием между русским и узбекским. Английский язык, будучи глобальным лингва франка, также оказывает сильное влияние на оба языка, что приводит к появлению новых аббревиатур и акронимов.

Заключение. В заключение нашего исследования аббревиатур в русском и узбекском языках можно отметить несколько ключевых моментов.

Прежде всего, аббревиатуры занимают значимую роль в каждом из рассмотренных языков, оказывая влияние на разнообразные сферы жизнедеятельности — от научных исследований до повседневного общения. Они функционируют как важный инструмент языковой экономии и упрощения коммуникации.

Важно отметить, что развитие аббревиатур в обоих языках тесно связано с их историческим контекстом, культурными особенностями и социолингвистическими

условиями. В результате этого процесса в каждом языке сформировались уникальные модели формирования и использования аббревиатур.

На протяжении всего исследования мы наблюдали взаимное влияние и заимствования между русским и узбекским языками в сфере аббревиатур. Это свидетельствует о тесных исторических и культурных связях между двумя языками.

Наконец, стоит подчеркнуть, что на оба языка оказывает влияние английский язык, что сопровождается появлением новых аббревиатур и акронимов.

Таким образом, детальное изучение аббревиатур в русском и узбекском языках не только раскрывает специфические особенности этих языков, но и помогает лучше понять процессы языкового контакта, глобализации и межкультурной коммуникации. Дальнейшее исследование в этом направлении, несомненно, будет полезным и перспективным.

Список использованной литературы:

1. Mengliev B. R., Hamidovna N. L. Problems of language, culture and spirituality in general explanatory dictionaries of Uzbek language //International Journal of Psychosocial Rehabilitation. – 2020. – Т. 24. – №. 3. – С. 378-385.
2. Sharipov S. Bilingualism-As A Phenomenon Of Bilingual Cognitive Communication //ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz). – 2022. – Т. 15. – №. 15.
3. Nigmatova L., Avezov S. ПРИМЕНЕНИЕ МЕТОДОВ NLP В КОРПУСНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ: ОСОБЕННОСТИ И ОГРАНИЧЕНИЯ //«УЗБЕКСКИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ЗДАНИЯ ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ И ПРАКТИЧЕСКОЕ СОЗДАНИЕ ВОПРОСЫ" Международная научно-практическая конференция. – 2023. – Т. 2. – №. 2.
4. Avezov S. S. MACHINE TRANSLATION TO ALIGN PARALLEL TEXTS //International Scientific and Current Research Conferences. – 2022. – С. 64-66.
5. Авезов С., Юсупова А. ПРОЦЕСС ОБРАБОТКИ УЗБЕКСКОГО ПАРАЛЛЕЛЬНОГО КОРПУСА В УСЛОВИЯХ НЕДОСТАТОЧНОСТИ ДАННЫХ //Евразийский журнал социальных наук, философии и культуры. – 2023. – Т. 3. – №. 3. – С. 49-58.
6. Sobirovich A. S. Lecturer at the Department of Russian Language and Literature Bukhara State University //Scientific reports of bukhara state university. – С. 86.